叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爷爷(gramp) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爷爷(Gramp)
第1/1页

[græmp]
GRAMP
爷爷

爷爷

[baɪ] [tʃɑːlz] [viː] . [diː] [vet]
By Charles V . De Vet
经过 查尔斯 V . 德 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

[ɪts] [tʌf] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][maɪndz] [wen]
It's tough to see into minds when
它是 艰难的 到 看 进入 思想 什么时候

很难看透别人的想法

[jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd] ['tʌfə(r)]
you're only a child — and tougher
你是 仅有的 一个 孩子 — 和 更难

你只是个孩子——而且更坚强

[stɪl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [skeəz] [juː; jʊ] !
still when you see what scares you !
仍然 什么时候 你 看 什么 惊吓 你 !

即使看到让你害怕的东西，你仍然会害怕!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [waɪ] [ɪz] ['grɑːmə] ['meɪkɪŋ] [mæd] ['pɪktʃəz] [æt; ət][juː; jʊ] ?
" Why is Gramma making mad pictures at you ?
" 为什么 是 奶奶 制作 疯狂的 图片 在 你 ?

"奶奶为什么对你做生气的表情？"

" [aɪ] [ɑːskt] [græmp] .
" I asked Gramp .
" 我 问 爷爷 .

我问了爷爷。

[græmp] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Gramp **looked** **at** **me** **.**
爷爷 看起来 在 我 .

爷爷看着我。

" [wɒt] ['pɪktʃəz] , [tʃʌm] ? "
" **What** **pictures** **,** **Chum** **?** **"**
" 什么 图片 , 密友 ? "

“什么照片，伙计？”

" ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][laɪk] [jʊr; jər]['leɪzi] .
" **Pictures** **in** **her** **mind** **like** **you're** **lazy** **.**
" 图片 在 她 头脑 喜欢 你是 懒惰的 .

她脑海里浮现出你很懒惰的画面。

[ænd; ənd][laɪk][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
And **like** **she** **wanted** **to** **hurt** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
和 喜欢 她 通缉 到 伤害 你 , " 我 说 .

“她好像想伤害你，”我说。

- [aɪz] [gɒt] [waɪd] .
Gramp's **eyes** **got** **wide** **.**
- 眼睛 得到 宽的 .

爷爷瞪大了眼睛。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [get] [jɔː(r); jə(r)][kæp] , [tʃʌm] .
He **kept** **looking** **at** **me** **,** **and** **then** **he** **said** **,** **"** **Get** **your** **cap** **,** **Chum** **.**
他 保留 寻找 在 我 , 和 然后 他 说 , " 得到 你的 帽 , 密友 .

他一直看着我，然后说：“把帽子拿来，伙计。”

[wɪr] ['gənə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
We're **gonna** **take** **a** **little** **walk** **.**
是 将会 拿 一个 小的 走 .

我们打算散散步。

" [græmp]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd]
" **Gramp** **didn't** **say** **anything** **until** **we** **walked** **all** **the** **way** **to** **the** **main** **road**
" 爷爷 没有 说 任何事物 直到 我们 步行 全部 这 方式 到 这 主要的 路
[ænd; ənd][pɑːst]['mɪstə(r)] . - [kɔːn] [fiːld] .
and **past** **Mr** **.** **Watchorn's** **corn** **field** **.**
和 过去的 先生 . - 玉米 场地 .

“直到我们一路走到大路，经过沃奇霍恩先生的玉米地，爷爷才开口说话。”

[aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊlz] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
I **walked** **behind** **him** **,** **counting** **the** **little** **round** **holes** **his** **wooden** **leg** **made** **in** **the**
我 步行 在后面 他 , 计数 这 小的 圆形的 孔 他的 木制的 腿 制成 在 这
['græv(ə)l] .
gravel **.**
碎石 .

我跟在他身后，数着他的木腿在碎石上踩出的小圆洞。

['faɪnəli] [græmp] [sed] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] .
Finally **Gramp** **said** **,** **"** **Abracadabra** **.**
最后 爷爷 说 , " 胡言乱语 .

最后爷爷说：“阿布拉卡达布拉。”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['siːkrət] [wɜːd] .
" **That** **was** **our** **secret** **word** **.**
" 那 曾是 我们的 秘密 单词 .

“那是我们的秘密词语。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [geɪmz] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp]

It	meant	that	if	I	was	playing	one	of	our	games	,	I	was	to	stop
它	意思是	那	如果	我	曾是	玩耍	一	的	我们的	游戏	，	我	曾是	到	停止

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

这意味着如果我在玩我们设计的游戏，我就得停下来一会儿。

[græmp][ænd; ənd][ai][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] .

Gramp	and	I	had	lots	of	games	we	played	.
爷爷	和	我	有	很多	的	游戏	我们	玩	.

我和爷爷玩过很多游戏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] .

One	of	them	was	where	we	made	believe	.
一	的	他们	曾是	在哪里	我们	制成	相信	.

其中一处是我们扮演角色扮演的地方。

['sʌmtaɪmz] [wɪd] [pleɪ] [ðæt]

Sometimes	we'd	play	that
有时	我们会	玩	那

有时我们会玩那个游戏。

[græmp]

Gramp
爷爷

爷爷

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [dʒʌst] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	I	had	been	working	all	day	,	when	we	really	just	stayed	in	the	shade
和	我	有	到过	在职的	全部	天	,	什么时候	我们	真的	只是	入住	在	这	阴影

['telɪŋ] ['stɔːriz] .

telling	stories	.
讲述	故事	.

我忙了一整天，而我们其实只是待在树荫下讲故事。

[ðen] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm][ænd; ənd] ['grɑːmə] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

Then	when	we	got	home	and	Gramma	asked	us	what	we	had	done	,
然后	什么时候	我们	得到	家	和	奶奶	问	我们	什么	我们	有	完毕	,

然后当我们回到家，奶奶问我们做了什么的时候，

[wɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːkt] .

we'd	tell	her	about	how	hard	we	had	worked	.
我们会	告诉	她	关于	如何	难的	我们	有	工作	.

我们会告诉她我们有多么努力工作。

" [ai] ['riːəli] [dɪd] [siː] [mæd] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['græməz] [maɪnd] , " [ai] [sed] .

"	I	really	did	see	mad	pictures	in	Gramma's	mind	,	"	I	said	.
"	我	真的	做过	看	疯狂的	图片	在	奶奶的	头脑	,	"	我	说	.

"我确实看到了奶奶脑海中那些疯狂的画面，"我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [maɪnd][bɪ'fɔː(r)] ?

"	Have	you	ever	seen	pictures	in	anybody's	mind	before	?
"	有	你	曾经	已见	图片	在	任何人的	头脑	前	?

你以前见过别人脑海中的画面吗?

" [græmp] [ɑːskt] .

"	Gramp	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" I always see them , " I said .
" 我 总是 看 他们 , " 我 说 .

"我总是能看到他们,"我说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" Don't you ? "
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , " [græmp] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No , " Gramp said after a minute .
" 不 , " 爷爷 说 后 一个 分钟 .

"不,"爷爷过了一会儿说道。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] ['aɪðə(r)] .
" Other people can't either .
" 其他 人们 不能 任何一个 .

其他人也做不到。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] . "
You're probably the only little boy who can . "
你是 大概 这 仅有的 小的 男生 WHO 能 . "

你大概是唯一一个能做到的小男孩吧。

" [ɪz] [ðæt] [bæd] ? "
" Is that bad ? "
" 是 那 坏的 ? "

"那很糟糕吗? "

" [nəʊ] , " [græmp] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " Gramp answered .
" 不 , " 爷爷 回答 .

"不,"爷爷回答道。

" [ɪts] [gʊd] .
" It's good .
" 它是 好的 .

"很好。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
But remember how I told you that people don't like other people who are
但 记住 如何 我 讲述 你 那 人们 不 喜欢 其他 人们 WHO 是
['dɪfrənt] ?
different ?
不同的 ?

但你还记得我跟你说过，人们不喜欢与自己不同的人吗?

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
Well , even though seeing pictures like you do is a wonderful thing ,
出色地 , 甚至 尽管 看到 图片 喜欢 你 做 是 一个 精彩的 事物 ,

嗯，虽然像你这样欣赏照片是一件很棒的事情，

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
other people won't like you if they know you can do it .
其他 人们 惯于 喜欢 你 如果 他们 知道 你 能 做 它 .

如果别人知道你能做到，他们就不会喜欢你了。

[səʊ] [wiːl; wil] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
So we'll just keep it a secret between us .
所以 出色地 只是 保持 它 一个 秘密 之间 我们 .

所以我们就把它当成我们之间的秘密吧。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][græmp][təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	I	was	glad	Gramp	told	me	,	because	he	always	knows	the	best	things	to
"	我	曾是	高兴的	爷爷	讲述	我	,	因为	他	总是	知道	这	最好的	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

"我很高兴爷爷告诉我这些，因为他总是知道最好的做法。"

[aɪm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

I'm	his	Chum	.
我是	他的	密友	.

我是他的朋友。

[ai] [lʌv] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

I	love	him	better	than	anyone	else	in	the	whole	world	.
我	爱	他	更好的	比	任何人	别的	在	这	所有的	世界	.

我爱他胜过世上任何人。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kidz] [tiːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː]['kreɪzi][dʒəʊ]

Whenever	the	other	kids	tease	me	and	call	me	Crazy	Joe
每当	这	其他	孩子们	逗	我	和	称呼	我	疯狂的	乔

每当其他孩子嘲笑我，叫我"疯子乔"的时候，我都会.....

[ai][gəʊ][tuː; tə][græmp][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

I	go	to	Gramp	and	he	tells	me	funny	stories	and	makes	me	laugh	.
我	去	到	爷爷	和	他	讲述	我	有趣的	故事	和	制作	我	笑	.

我去爷爷家，他会给我讲有趣的故事，逗我笑。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['əbaʊt]['piːp(ə)l] ['heɪtɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

I	remember	the	first	time	he	told	me	about	people	hating	other	people	who	are
我	记住	这	第一的	时间	他	讲述	我	关于	人们	憎恨	其他	人们	WHO	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

我记得他第一次跟我讲起人们憎恨与自己不同的人的故事。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði][kidz] [kɔːl][ˌem 'iː]['kreɪzi][dʒəʊ][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Why	do	the	kids	call	me	Crazy	Joe	and	laugh	at	me	?
"	为什么	做	这	孩子们	称呼	我	疯狂的	乔	和	笑	在	我	?

"为什么孩子们叫我疯子乔，还嘲笑我？"

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [græmp] [sed] ['sləʊli] ,

"	Well	,	you	see	,	"	Gramp	said	slowly	,
"	出色地	,	你	看	,	"	爷爷	说	缓慢地	,

"嗯，你看，"爷爷缓缓说道，

" [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ðæt]

"	your	Daddy	worked	for	Uncle	Sam	in	a	big	place	where	they	make	things	that
"	你的	爸爸	工作	为了	叔叔	山姆	在	一个	大的	地方	在哪里	他们	制作	事物	那

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [woʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] .

the	government	won't	tell	anybody	about	.
这	政府	惯于	告诉	任何人	关于	.

"你爸爸在山姆大叔的公司工作，那是一家生产政府不会告诉任何人的东西的大公司。"

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [gɒt] [sɪk] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pleɪs] .

Then	your	Daddy	got	sick	from	something	in	the	big	place	.
然后	你的	爸爸	得到	生病的	从	某物	在	这	大的	地方	.

然后你爸爸在外面生病了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][went] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [gɒd] .

After	**a**	**long**	**time**	**he**	**went**	**up**	**to**	**stay**	**with**	**God**	**.**
后	一个	长的	时间	他	去	向上	到	停留	和	上帝	.

过了很久，他升天去与神同在。

[ðen] [gɒd] [tʊk] ['mɒmi] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**God**	**took**	**Mommy**	**too**	**,**	**when**	**He**	**gave**	**you**	**to**	**her**	**.**
然后	上帝	采取	妈妈	也	,	什么时候	他	给予	你	到	她	.

然后，上帝把你交给妈妈的时候，也把妈妈带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪn][ænd; ənd] ['græməz] .

And	**now**	**you're**	**our**	**little**	**boy**	**,**	**mine**	**and**	**Gramma's**	**.**
和	现在	你是	我们的	小的	男生	,	矿	和	奶奶的	.

现在你是我们的小男孩了，我和奶奶的小男孩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

And	**because**	**you're**	**a**	**very**	**special**	**kind**	**of**	**little**	**boy**	**,**	**the**	**other**	**children**
和	因为	你是	一个	非常	特别的	种类	的	小的	男生	,	这	其他	孩子们

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] .

are	**jealous**	**.**
是	嫉妒的	.

因为你是一个非常特别的小男孩，所以其他孩子都很嫉妒你。

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tiːz] [juː; jʊ] .

So	**I**	**wouldn't**	**play**	**with**	**them**	**any**	**more**	**if**	**they**	**tease**	**you**	**.**
所以	我	不会	玩	和	他们	任何	更多的	如果	他们	逗	你	.

所以如果他们戏弄你，我就不会再和他们玩了。

[dʒʌst][doʊnt][let][ðem; ðəm] [siː] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Just	**don't**	**let**	**them**	**see**	**you're**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
只是	不	让	他们	看	你是	害怕的	的	他们	.

但千万别让他们看出你害怕他们。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] .

You'll	**always**	**be**	**Gramp's**	**Little**	**Joe**	**.**
你会	总是	是	-	小的	乔	.

你永远都是爷爷的小乔。

" [aɪ] [lʌv] [græmp] ['veri] [mʌtʃ] . . . .

"	**I**	**love**	**Gramp**	**very**	**much**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	爱	爷爷	非常	很多	.	.	.	.

我非常爱爷爷.....

[wiː; wi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['feɪ.ɛt] .

We	**kept**	**walking**	**until**	**we**	**came**	**to**	**Fayette**	**.**
我们	保留	步行	直到	我们	来了	到	费耶特	.

我们一直走，直到来到费耶特。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kɑːl] [væn] - [stɔː(r)] .

We	**went**	**into**	**Carl**	**Van**	**Remortal's**	**store**	**.**
我们	去	进入	卡尔	范	-	店铺	.

我们走进了卡尔·范·雷莫塔尔的商店。

[græmp][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][bɪg]['aɪən] [stəʊv] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ɒn][hɪz; ɪz]

Gramp	**sat**	**on**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**big**	**iron**	**stove**	**and**	**I**	**sat**	**on**	**his**	**knee**	**on**	**his**
爷爷	卫星	在	一个	椅子	经过	这	大的	铁	火炉	和	我	卫星	在	他的	膝盖	在	他的

[gʊd] [leg] .

good	**leg**	**.**
好的	腿	.

爷爷坐在大铁炉旁的椅子上，我坐在他好腿的膝盖上。

[ðə; ði] [stəʊv] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəl] [əʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [gɒt] - [ɒn] [ɪts] [dɔː(r)] [ɪn] [bɪg] ['aɪən] ['lɛtəz]

The	stove	must	be	real	old	,	because	it's	got	1926	on	its	door	in	big	iron	letters
这	火炉	必须	是	真实的	老的	,	因为	它是	得到	-	在	它是	门	在	大的	铁	信件

.

:

·

这炉子肯定很老了，因为它的门上用大大的铁字写着1926年。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [vænz] [maɪnd] , " [græmp] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)]

"	Tell	me	the	pictures	you	see	in	Mr	.	Van's	mind	,	"	Gramp	whispered	in	my	ear
"	告诉	我	这	图片	你	看	在	先生	.	面包车	头脑	,	"	爷爷	低声说道	在	我的	耳朵

,

‚

’

“告诉我你想象中范先生的画面，”爷爷在我耳边低语道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . "

"	but	don't	let	him	hear	you	.	"
"	但	不	让	他	听到	你	.	"

但别让他听到。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ai] [sed] .

"	He's	making	pictures	of	the	fishing	boats	coming	in	,	"	I	said	.
"	他是	制作	图片	的	这	钓鱼	船	未来	在	,	"	我	说	.

“他正在拍摄渔船进港的照片，”我说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni]

"	In	the	pictures	he's	talking	to	Jack	La	Salle	and	giving	him	some	money
"	在	这	图片	他是	说	到	杰克	拉	萨勒	和	给予	他	一些	钱

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] . . . .

for	his	fish	.	.	.	.
为了	他的	鱼	.	.	.	.

“照片里他正在和杰克·拉萨尔说话，并给了他一些钱买鱼……”

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [naʊ] .

The	pictures	are	getting	all	mixed	up	now	.
这	图片	是	获得	全部	混合	向上	现在	.

照片现在全混在一起了。

[hiːz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [aɪs] [ɪn] ['bɒksɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

He's	putting	the	fish	in	ice	in	boxes	,	but	other	pictures	show	him	in	church	.
他是	推杆	这	鱼	在	冰	在	盒子	,	但	其他	图片	展示	他	在	教会	.

他正在把鱼放在装有冰块的盒子里，但其他照片显示他在教堂里。

[dʒæk] [lɑː] [sɑːl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː] ,

Jack	La	Salle	is	in	the	church	too	,
杰克	拉	萨勒	是	在	这	教会	也	,

杰克·拉萨尔也在教堂里。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [vænz] ['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

and	Mr	.	Van's	sister	Margaret	is	dressed	in	a	long	white	dress	and	standing
和	先生	.	面包车	姐姐	玛格丽特	是	穿着	在	一个	长的	白色的	裙子	和	常设

[əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] . "

alongside	him	.	"
旁边	他	.	"

范先生的妹妹玛格丽特身穿白色长裙，站在他旁边。

" [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [lɑː] [sɑːl] [wɪl] [biː; bi] ['mærɪɪŋ] ['mɑːgrət] ['prɪti] [suːn] , " [græmp] [sed] .

"	He's	thinking	that	Jack	La	Salle	will	be	marrying	Margaret	pretty	soon	,	"	Gramp	said	.
"	他是	思维	那	杰克	拉	萨勒	将要	是	结婚	玛格丽特	漂亮的	很快	,	"	爷爷	说	.

“他认为杰克·拉萨尔很快就会和玛格丽特结婚了，”爷爷说。

" [wɒt] [els] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" What else is he thinking ? "
" 什么 别的 是 他 思维 ? "

他还在想什么?

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑːst] [naʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ai] [sed] .
" The pictures are coming so fast now that I can't name them all , " I said .
" 这 图片 是 未来 所以 快速地 现在 那 我 不能 姓名 他们 全部 , " 我 说 .

“照片太多了，我都来不及一一列举了，”我说。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ˌes 'tiː] . ['aʊəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,
Mr . Lawrence St . Ours came into the store ,
先生 . 劳伦斯 英石 . 我们的 来了 进入 这 店铺 ,

劳伦斯·圣奥斯特先生走进了店里，

[ænd; ənd][græmp][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and Gramp told me to read what he was thinking .
和 爷爷 讲述 我 到 读 什么 他 曾是 思维 .

爷爷让我读懂他在想什么。

[ai] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
I looked inside his head .
我 看起来 里面 他的 头 .

我窥探了他的内心世界。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm'self] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [bred] , [ænd; ənd]
" He's making pictures of himself driving a car , and buying bread , and
" 他是 制作 图片 的 他自己 驾驶 一个 车 , 和 购买 面包 , 和
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

“他拍下了自己开车、买面包和培根的照片，

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [heɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [ænd; ənd] . . . " [ai] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə]
and piling hay on his farm , and . . . " I said , but then I had to
和 桩 干草 在 他的 农场 , 和 . . . " 我 说 , 但 然后 我 有 到
[stɒp] .
stop .
停止 .

“他还在农场里堆放干草，而且……”我说道，但我不得不停下来。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [kʌm] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai] [kænt] [riːd] [ðem; ðəm] , " [ai][təʊld][græmp] .
" All the pictures come so fast that I can't read them , " I told Gramp .
" 全部 这 图片 来 所以 快速地 那 我 不能 读 他们 , " 我 讲述 爷爷 .

“照片来得太快了，我根本看不清，”我告诉爷爷。

" ['evrɪbɒdi] [meɪks] ['blɜːri] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . "
" Everybody makes blurry pictures like that most of the time . "
" 大家 制作 模糊 图片 喜欢 那 最多 的 这 时间 . "

“大多数人拍出来的照片都是这种模糊的。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Instead of trying to tell me what the pictures are ,
" 反而 的 尝试 到 告诉 我 什么 这 图片 是 ,

“与其试图告诉我这些照片是什么，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , " [græmp] [sed] .
see if you can understand what they mean , " Gramp said .
看 如果 你 能 理解 什么 他们 意思是 , " 爷爷 说 .

“看看你能不能理解它们的意思，”爷爷说。

[ai] [traɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [gɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [græmp]

I	tried	but	it	was	awful	hard	and	pretty	soon	I	got	tired	and	Gramp
我	尝试	但	它	曾是	可怕	难的	和	漂亮的	很快	我	得到	疲劳的	和	爷爷

我试过了，但是真的太难了，很快我就累了，爷爷

[ænd; ənd] [ai] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [həʊm] .

and	I	left	the	store	and	went	back	home	.
和	我	左边	这	店铺	和	去	后退	家	.

于是我离开了商店，回家了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [græmp]

The	next	morning	Gramp
这	下一个	早晨	爷爷

第二天早上，爷爷

[ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [græmp] [sed] , " [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt]

and	I	went	out	in	the	barn	and	Gramp	said	,	"	Now	let's	see	what	we	got
和	我	去	出去	在	这	谷仓	和	爷爷	说	,	"	现在	我们来吧	看	什么	我们	得到

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我走到谷仓里，爷爷说："现在让我们看看我们这里有什么。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	He	had	me	try	to	do	a	lot	of	things	,	like	lifting	something	without
"	他	有	我	尝试	到	做	一个	很多	的	事物	,	喜欢	举重	某物	没有

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touching	it	,
接触	它	,

"他让我尝试做很多事情，比如不碰东西就把东西举起来，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðæt]

and	trying	to	make	chickens	run	by	making	a	picture	of	them	doing	that
和	尝试	到	制作	鸡	跑步	经过	制作	一个	图片	的	他们	正在做	那

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

and	putting	it	in	their	minds	.
和	推杆	它	在	他们的	思想	.

并尝试通过绘制鸡奔跑的画面并将其植入鸡的脑海中，来让鸡奔跑。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	I	couldn't	do	any	of	them	.
但	我	不能	做	任何	的	他们	.

但我一个也做不出来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə'gen] .

After	a	while	he	said	,	"	Let's	go	down	to	the	store	again	.
后	一个	尽管	他	说	,	"	我们来吧	去	向下	到	这	店铺	再次	.

过了一会儿，他说："我们再去商店看看吧。"

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	We	went	to	the	store	almost	every	day	after	that	.
"	我们	去	到	这	店铺	几乎	每一个	天	后	那	.

"从那以后，我们几乎每天都去商店。"

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dʒʌst] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['feɪˌɛt] ,

Then	sometimes	we	just	walked	around	Fayette	,
然后	有时	我们	只是	步行	大约	费耶特	,

有时我们就在费耶特四处走走，

[ænd; ənd][græmp][hæd; həd][ˌem 'iː] ['præktɪs] ['riːdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] [ment]

and	Gramp	had	me	practice	reading	what	the	pictures	in	people's	minds	meant
和	爷爷	有	我	实践	阅读	什么	这	图片	在	人们的	思想	意思是

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

instead	of	just	what	they	looked	like	.
反而	的	只是	什么	他们	看起来	喜欢	.

爷爷让我练习解读人们脑海中的画面含义，而不仅仅是画面看起来是什么样子。

['sʌmtaɪmz] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [gʊd] .

Sometimes	I	did	it	real	good	.
有时	我	做过	它	真实的	好的	.

有时候我做得真的很好。

[ðen] [græmp] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi][ɔː(r)][aɪs] [kriːm] .

Then	Gramp	would	buy	me	some	candy	or	ice	cream	.
然后	爷爷	会	买	我	一些	糖果	或者	冰	奶油	.

然后爷爷会给我买些糖果或冰淇淋。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɪrz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [græmp] [wɒt] [ai]

One	day	we	were	following	Mr	.	Mears	and	I	was	telling	Gramp	what	I
一	天	我们	是	下列的	先生	.	米尔斯	和	我	曾是	讲述	爷爷	什么	我

[sɔː] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mɪrz] - [maɪnd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['aʊəz] [drəʊv][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

saw	in	Mr	.	Mears	'	mind	when	Mr	.	St	.	Ours	drove	by	in	his	car	.
锯	在	先生	.	米尔斯	-	头脑	什么时候	先生	.	英石	.	我们的	驾驶	经过	在	他的	车	.

有一天，我们跟踪米尔斯先生，我正在向爷爷讲述我从米尔斯先生的脑海中看到的想法，这时圣奥尔斯先生开车经过。

" ['mɪstə(r)] . [mɪrz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [miːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [aʊɚːs] [dɒg]

"	Mr	.	Mears	is	making	pictures	about	feeding	meat	to	Mr	.	St	.	Ours's	dog
"	先生	.	米尔斯	是	制作	图片	关于	喂养	肉	到	先生	.	英石	.	我们的	狗

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	the	dog	is	crawling	away	and	dying	,
和	这	狗	是	爬行	离开	和	垂死	,

"米尔斯先生正在拍摄他给圣奥尔斯先生的狗喂肉的照片，照片里的狗正在爬走，奄奄一息。"

" [ai] [sed] [tuː; tə][græmp] .

"	I	said	to	Gramp	.
"	我	说	到	爷爷	.

我对爷爷说。

[græmp][wɒz; wəz]['riːəl] ['ɪntrəstɪd] .

Gramp	was	real	interested	.
爷爷	曾是	真实的	感兴趣的	.

爷爷很感兴趣。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒtʃ] [kləʊz] [ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	said	,	"	Watch	close	and	read	everything	you	can	about	that	.
他	说	,	"	手表	关闭	和	读	一切	你	能	关于	那	.

他说："仔细观察，尽可能多地阅读相关资料。"

" [ai][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

['ɑːftə(r)] , [græmp] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

After	,	Gramp	seemed	very	happy	.
后	,	爷爷	似乎	非常	快乐的	.

之后，爷爷看起来非常高兴。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɒklət] [bɑː(r)] [ðæt] [taɪm] .

He	bought	me	a	big	chocolate	bar	that	time	.
他	买	我	一个	大的	巧克力	酒吧	那	时间	.

那次他给我买了一大块巧克力。

['tʃɒklət] [ɪz][maɪ][best][kaɪnd][ɒv; əv]['kændi] .

Chocolate	**is**	**my**	**best**	**kind**	**of**	**candy**	**.**
巧克力	是	我的	最好的	种类	的	糖果	.

巧克力是我最喜欢的糖果。

[aɪ] [riːd] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [maɪndz][ðæt] [meɪd] [græmp] [fiːl] [gʊd] [tuː] ,

I	**read**	**lots**	**of**	**things**	**in**	**other**	**people's**	**minds**	**that**	**made**	**Gramp**	**feel**	**good**	**too**	**,**
我	读	很多	的	事物	在	其他	人们的	思想	那	制成	爷爷	感觉	好的	也	,

我从别人的想法中读出了很多让爷爷也感到高兴的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː]['kændi][dʒʌst][ə'baʊt] ['evri] [deɪ] .

and	**he**	**bought**	**me**	**candy**	**just**	**about**	**every**	**day**	**.**
和	他	买	我	糖果	只是	关于	每一个	天	.

他几乎每天都给我买糖果。

[græmp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]

Gramp	**seemed**	**to**	**have**	**money**	**all**	**the**	**time**	**now**	**instead**	**of**	**having**	**to**	**ask**
爷爷	似乎	到	有	钱	全部	这	时间	现在	反而	的	拥有	到	问

['grɑːmə] [fɔː(r); fə(r)]['eni] .

Gramma	**for**	**any**	**.**
奶奶	为了	任何	.

爷爷现在似乎总是有钱，不用再向奶奶要钱了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

She	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**he**	**got**	**all**	**the**	**money**	**.**
她	通缉	到	知道	在哪里	他	得到	全部	这	钱	.

她想知道他从哪里弄来那么多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel]

But	**he**	**just**	**smiled**	**with**	**his**	**right**	**cheek**	**like**	**he**	**does**	**and**	**wouldn't**	**tell**
但	他	只是	微笑	和	他的	正确的	脸颊	喜欢	他	做	和	不会	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

但他只是像往常一样，用右脸颊微微一笑，并没有告诉她。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [græmp] ['eni][mɔː(r)] .

Most	**of**	**the**	**people**	**in**	**town**	**didn't**	**seem**	**to**	**like**	**Gramp**	**any**	**more**	**.**
最多	的	这	人们	在	镇	没有	似乎	到	喜欢	爷爷	任何	更多的	.

镇上大多数人似乎都不再喜欢爷爷了。

[ðeɪ] [meɪd] [mæd] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt][hɪm] [wen'evə(r)] [wiː; wi][met][ðem; ðəm] .

They	**made**	**mad**	**pictures**	**about**	**him**	**whenever**	**we**	**met**	**them**	**.**
他们	制成	疯狂的	图片	关于	他	每当	我们	遇见	他们	.

每次我们遇到他们，他们都会画一些关于他的疯狂画像。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]['mɪsɪz] . [væn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Sometimes	**when**	**we**	**were**	**in**	**the**	**store**	**Mrs**	**.**	**Van**	**would**	**come**	**in**	**and**	**she**
有时	什么时候	我们	是	在	这	店铺	太太	.	范	会	来	在	和	她

[wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

would	**talk**	**to**	**me**	**.**
会	讲话	到	我	.

有时我们在店里的时候，范太太会进来和我说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

She	**was**	**awful**	**nice**	**.**
她	曾是	可怕	好的	.

她人特别好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sæd] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

But	**she**	**always**	**had**	**sad**	**pictures**	**in**	**her**	**mind**
但	她	总是	有	伤心	图片	在	她	头脑

但她的脑海中总是浮现出悲伤的画面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɒf] ['ri:əl] [hɑ:d] [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

and	sometimes	she	would	cough	real	hard	and	hold	a	handkerchief	up	in	front
和	有时	她	会	咳嗽	真实的	难的	和	抓住	一个	手帕	向上	在	正面

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

有时她会剧烈咳嗽，然后用手帕捂住嘴。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [væn] [ju:st] [tu:; tə] [get] [sæd] [tu:] .

When	she	did	that	Mr	.	Van	used	to	get	sad	too	.
什么时候	她	做过	那	先生	.	范	用过的	到	得到	伤心	也	.

每当她这样做的时候，范先生也会感到难过。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ['mɪsɪz] . [væn] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	his	pictures	Mrs	.	Van	would	be	dead	and	laying	in	a	coffin	and	they
在	他的	图片	太太	.	范	会	是	死的	和	躺下	在	一个	棺材	和	他们

[wʊd] [bi:; bi] ['beriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

would	be	burying	her	in	a	big	hole	in	the	ground	.
会	是	埋葬	她	在	一个	大的	洞	在	这	地面	.

在他的画作中，范夫人已经去世，躺在棺材里，人们正要把她埋进地上的一个大坑里。

['mɪstə(r)] . [væn] [wɒz; wəz] [naɪs] [tu:] .

Mr	.	Van	was	nice	too	.
先生	.	范	曾是	好的	也	.

范先生人也很好。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['krækəz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪn] [slaɪs] [ɒv; əv] [tʃi:z] .

He	gave	me	crackers	and	cookies	,	or	sometimes	a	big	thin	slice	of	cheese	.
他	给予	我	饼干	和	曲奇饼	,	或者	有时	一个	大的	薄的	片	的	奶酪	.

他给了我饼干和曲奇，有时还会给我一大片薄薄的奶酪。

[wʌn] [naɪt] [græmp] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

One	night	Gramp	was	holding	me	and	buying	some	groceries	and	Mr	.
一	夜晚	爷爷	曾是	保持	我	和	购买	一些	杂货	和	先生	.

[væn] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] ,

Van	was	putting	them	in	a	cardboard	box	,
范	曾是	推杆	他们	在	一个	纸板	盒子	,

一天晚上，爷爷抱着我去买菜，范先生正把东西装进一个纸箱里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ˌɛskə'nɑ:bə] [ænd; ənd] ['kæʃɪŋ]

and	he	was	thinking	about	going	to	the	bank	in	Escanaba	and	cashing
和	他	曾是	思维	关于	去	到	这	银行	在	埃斯卡纳巴	和	兑现

[ə; eɪ] [tʃek] .

a	check	.
一个	查看	.

他当时正考虑去埃斯卡纳巴的银行兑现一张支票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

And	the	man	gave	him	a	big	handful	of	money	.
和	这	男人	给予	他	一个	大的	少数	的	钱	.

那人给了他一大把钱。

[ai] [təʊld] [græmp] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . [væn] [keɪm] [kləʊz] .

I	told	Gramp	,	but	then	Mr	.	Van	came	close	.
我	讲述	爷爷	,	但	然后	先生	.	范	来了	关闭	.

我告诉了爷爷，但范先生也差点就说漏嘴了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌeni'mɔ:(r)] , [laɪk] [græmp] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] .

I	didn't	say	anymore	,	like	Gramp	had	told	me	.
我	没有	说	不再	,	喜欢	爷爷	有	讲述	我	.

我没再说什么，就像爷爷告诉我的那样。

['mɪstə(r)] . [væn][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [naʊ] .

Mr	.	Van	was	whistling	now	.
先生	.	范	曾是	吹口哨	现在	.

范先生现在正在吹口哨。

[hiː; hi] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn] .

He	made	pictures	of	giving	the	money	to	Mrs	.	Van	.
他	制成	图片	的	给予	这	钱	到	太太	.	范	.

他拍下了把钱交给范太太的照片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌni]

She	was	getting	on	a	train	and	going	to	a	place	where	it	was	sunny
她	曾是	获得	在	一个	火车	和	去	到	一个	地方	在哪里	它	曾是	阳光明媚

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

她正要登上火车，前往一个终年阳光明媚的地方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['skɪni] ['eni] [mɔː(r)] .

and	her	cough	went	away	and	she	wasn't	skinny	any	more	.
和	她	咳嗽	去	离开	和	她	不是	瘦骨嶙峋的	任何	更多的	.

她的咳嗽好了，而且也不再那么瘦弱了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['mɪsɪz] . [væn][wɒz; wəz]['riːəl] ['prɪti] .

In	his	mind	Mrs	.	Van	was	real	pretty	.
在	他的	头脑	太太	.	范	曾是	真实的	漂亮的	.

在他看来，范太太非常漂亮。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] [laɪk][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] .

She	didn't	have	the	long	nose	like	she	really	has	.
她	没有	有	这	长的	鼻子	喜欢	她	真的	有	.

她以前没有现在这么长的鼻子。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)][græmp][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

When	we	got	in	our	car	Gramp	was	excited	.
什么时候	我们	得到	在	我们的	车	爷爷	曾是	兴奋的	.

我们上车后，爷爷很兴奋。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [væn][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm]

He	asked	me	where	Mr	.	Van	had	put	the	money	he	brought	back	from
他	问	我	在哪里	先生	.	范	有	放	这	钱	他	带来	后退	从

[ˌɛskə'nɑːbə] .

Escanaba	.
埃斯卡纳巴	.

他问我范先生把从埃斯卡纳巴带回来的钱放在哪里了。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [vænz] ['mʌni] [ænd; ənd][ai]

He	had	bad	pictures	in	his	mind	about	taking	Mr	.	Van's	money	and	I
他	有	坏的	图片	在	他的	头脑	关于	采取	先生	.	面包车	钱	和	我

['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

didn't	want	to	tell	him	.
没有	想	到	告诉	他	.

他脑海里浮现出拿走范先生的钱的糟糕画面，我不想告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːm][səʊ][hɑːd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

But	he	grabbed	my	arm	so	hard	it	hurt	and	I	began	to	cry	.
但	他	抓住	我的	手臂	所以	难的	它	伤害	和	我	开始	到	哭	.

但他用力抓住我的胳膊，疼得我哭了起来。

[græmp]['nevə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .

Gramp	never	hurt	me	before	.
爷爷	绝不	伤害	我	前	.

爷爷以前从来没伤害过我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you crying for ?
" 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['kræŋki] .
" he asked me , cranky .
" 他 问 我 , 暴躁的 .

他生气地问我。

" [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [vænz] ['mʌni] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I don't want you to take Mr . Van's money , " I told him .
" 我 不 想 你 到 拿 先生 . 面包车 钱 , " 我 讲述 他 .

“我不想让你拿范先生的钱，”我告诉他。

[græmp][let][gəʊ][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Gramp let go of my arm and didn't say anything for a while .
爷爷 让 去 的 我的 手臂 和 没有 说 任何事物 为了 一个 尽管 .

爷爷松开我的胳膊，沉默了一会儿。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːrnt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sometimes the pictures you see aren't true , " he said .
" 有时 这 图片 你 看 不是 真的 , " 他 说 .

“有时候你看到的照片并不真实，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" You know that .
" 你 知道 那 .

你知道的。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [bləʊ] [maɪ][nəʊz] .
" He took out his blue handkerchief and made me blow my nose .
" 他 采取 出去 他的 蓝色的 手帕 和 制成 我 吹 我的 鼻子 .

他拿出他的蓝色手帕，让我擤鼻涕。

" [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['græməz] [maɪnd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
" Like when you see pictures in Gramma's mind about her hurting me , " he
[sed] .
said .
说 .

“就像你在奶奶的脑海中看到她伤害我的画面一样，”他说。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" She never does , you know .
" 她 绝不 做 , 你 知道 .

“你知道，她从来不会这样。”

[səʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑːrnt] [truː] .
So the pictures aren't true .
所以 这 图片 不是 真的 .

所以这些照片是假的。

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
It's just what we call imagination . "
它是 只是 什么 我们 称呼 想像力 . "

这就是我们所说的想象力。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] !
" But your pictures are bad !
" 但 你的 图片 是 坏的 !

但是你的照片拍得不好!

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [skeəd] , " [aɪ] [sed] .
They make me scared , " I said .
他们 制作 我 害怕的 , " 我 说 .

"它们让我感到害怕,"我说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [bæd] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [miːn] [ðem; ðəm] , " [græmp] [sed] .
" We all make bad pictures like that , but we don't mean them , " Gramp said .
" 我们 全部 制作 坏的 图片 喜欢 那 , 但 我们 不 意思是 他们 , " 爷爷 说 .

"我们都会拍出那样糟糕的照片，但我们并不是真心想拍那样的照片,"爷爷说。

" [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] ['æp(ə)l] [paɪ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ?
" Remember how you said that you'd like to eat the whole apple pie last Sunday ?
" 记住 如何 你 说 那 你会 喜欢 到 吃 这 所有的 苹果 馅饼 最后的 星期日 ?

"还记得你上周日说过你想吃掉整个苹果派吗？"

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .
You probably made pictures of doing that .
你 大概 制成 图片 的 正在做 那 .

你可能拍下了做这件事的照片。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['grɑːmə] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
But you never did , because you know that Gramma and me should have
但 你 绝不 做过 , 因为 你 知道 那 奶奶 和 我 应该 有
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
some of it too .
一些 的 它 也 .

但你始终没有这么做，因为你知道奶奶和我也要分到一些。

" [aɪ] [ges] [græmp] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [dʒʌst] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .
" I guess Gramp can explain just about everything .
" 我 猜测 爷爷 能 解释 只是 关于 一切 .

我想爷爷几乎什么都能解释清楚。

[səʊ] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [væn] [hæd; həd] [hɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [braʊn]
So I told him where Mr . Van had hid the money under a box of brown
所以 我 讲述 他 在哪里 先生 . 范 有 隐藏 这 钱 在下面 一个 盒子 的 棕色的
['ʃʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

于是我告诉他范先生把钱藏在了一盒红糖下面。

[græmp] [smaɪld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Gramp smiled and started the car .
爷爷 微笑 和 开始 这 车 .

爷爷笑着发动了汽车。

[hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [stɪə(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [sləʊ] .
He let me steer while it was going slow .
他 让 我 转向 尽管 它 曾是 去 慢的 .

车速很慢的时候，他让我掌舵。

" [huz] [maɪ] [tʃʌm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who's my Chum ? " he asked .
" 谁是 我的 密友 ? " 他 问 .

"谁是我的伙伴？"他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɑːft] ['riːəl] ['hæpi] .
" I am , " I said , and I laughed real happy .
" 我 是 , " 我 说 , 和 我 笑了 真实的 快乐的 .

"是的,"我说，然后我开心地笑了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ai][gɒt][ʌp][græmp][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	next	day	when	I	got	up	Gramp	was	gone	.
这	下一个	天	什么时候	我	得到	向上	爷爷	曾是	已消失	.

第二天早上我起床时，爷爷已经走了。

[ai] [went] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [pleɪd] .

I	went	back	of	the	barn	and	played	.
我	去	后退	的	这	谷仓	和	玩	.

我走到谷仓后面去玩耍。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] [pʌntʃt] [həʊlz][ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl][laɪk]

I	got	a	bunch	of	tin	cans	and	punched	holes	in	them	with	a	nail	like
我	得到	一个	束	的	锡	罐头	和	拳击	孔	在	他们	和	一个	指甲	喜欢

[græmp] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] ,

Gramp	showed	me	,
爷爷	显示	我	,

我找来一堆锡罐，然后像爷爷教我的那样，用钉子在上面打孔。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [steps] [aʊt][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kæn; kən][ɒn] [i:tʃ] [step] .

and	I	made	steps	out	of	rocks	and	put	a	can	on	each	step	.
和	我	制成	步骤	出去	的	岩石	和	放	一个	能	在	每个	步	.

我用石头砌成台阶，并在每个台阶上放了一个罐子。

[ai] [pɔ:] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp][kæn; kən] .

I	poured	water	in	the	top	can	.
我	倾倒	水	在	这	顶部	能	.

我往上面的罐子里倒了水。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [θru:] [ðə; ði] [həʊlz][frɒm; frəm] [i:tʃ] [kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn]

It	ran	through	the	holes	from	each	can	to	the	other	all	the	way	down
它	跑	通过	这	孔	从	每个	能	到	这	其他	全部	这	方式	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

它沿着台阶，从一个罐子延伸到另一个罐子上的孔洞。

[ai] [hɜ:d] ['aʊə(r)][kɑ:(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .

I	heard	our	car	come	in	the	front	yard	.
我	听到	我们的	车	来	在	这	正面	院子	.

我听到我们的车开进了前院。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [græmp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]

I	went	around	the	barn	,	and	Gramp	was	just	going	up	the	steps	to	the
我	去	大约	这	谷仓	,	和	爷爷	曾是	只是	去	向上	这	步骤	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我绕着谷仓走了一圈，看到爷爷正走上通往房子的台阶。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['fer,pɔrt] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][stɔ:(r)][ɪz] ,

He	had	been	to	Fairport	where	the	big	store	is	,
他	有	到过	到	费尔波特	在哪里	这	大的	店铺	是	,

他去过费尔波特，那里有家大商店。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz]

and	he	had	bought	a	lot	of	things	that	he	was	carrying	in	his	arms
和	他	有	买	一个	很多	的	事物	那	他	曾是	携带	在	他的	武器

.

.
.

他买了很多东西，都抱在怀里。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][wɒz; wəz][glæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

At	first	I	was	glad	because	he	had	bought	something	that	was	for
在	第一的	我	曾是	高兴的	因为	他	有	买	某物	那	曾是	为了

[ˌem ˈiː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

起初我很高兴，因为他买的东西也正是我想要的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][bæd] ['pɪktʃəz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] — [ɒv; əv][græmp]

But	then	I	saw	some	bad	pictures	mixed	with	the	happy	ones	—	of	Gramp
但	然后	我	锯	一些	坏的	图片	混合	和	这	快乐的	一个	—	的	爷爷

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [vænz] [stɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn]

breaking	a	window	in	Mr	.	Van's	store	when	it	was	dark	and	going	in
打破	一个	窗户	在	先生	.	面包车	店铺	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	去	在

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][bɒks] .

and	taking	something	from	underneath	the	brown	sugar	box	.
和	采取	某物	从	下	这	棕色的	糖	盒子	.

但后来我看到了一些糟糕的照片，混杂在一些快乐的照片中——比如爷爷在天黑的时候打破了范先生商店的窗户，进去从红糖盒下面拿走了什么东西。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [vænz] ['mʌni] .

"	You	told	me	you	wouldn't	take	Mr	.	Van's	money	.
"	你	讲述	我	你	不会	拿	先生	.	面包车	钱	.

“你告诉我你不会接受范先生的钱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] !

And	you	did	!
和	你	做过	!

你做到了！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʃ] , " [græmp] [sed] .

"	Ssh	,	"	Gramp	said	.
"	SSH	,	"	爷爷	说	.

“嘘，”爷爷说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][sæt][daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn][hɪz; ɪz][læp]

He	put	his	packages	on	the	porch	and	sat	down	and	took	me	on	his	lap
他	放	他的	包裹	在	这	门廊	和	卫星	向下	和	采取	我	在	他的	膝

.

:

.

他把包裹放在门廊上，然后坐下，把我抱到腿上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tʃʌm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] .

"	Remember	what	I	told	you	about	imagination	,	Chum	?	"	he	asked	me	.
"	记住	什么	我	讲述	你	关于	想像力	,	密友	?	"	他	问	我	.

“还记得我跟你说过关于想象力的事吗，伙计？”他问我。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [siː] .

"	So	you	know	you're	not	supposed	to	believe	all	the	pictures	you	see	.
"	所以	你	知道	你是	不是	据称	到	相信	全部	这	图片	你	看	.

所以你知道，你不应该相信你看到的所有照片。

[naʊ] [jʊr; jər] - [tʃʌm] .
Now you're Gramp's Chum .
现在 你是 - 密友 .

现在你是爷爷的好朋友了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [wɒt]
And I want you to promise me again not to tell anyone but me what
和 我 想 你 到 承诺 我 再次 不是 到 告诉 任何人 但 我 什么
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

我希望你再次答应我，不要把你看到的一切告诉除我以外的任何人。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] [nɒt] .
and I'll tell you if the pictures are real or not .
和 患病的 告诉 你 如果 这 图片 是 真实的 或者 不是 .

我会告诉你这些照片是真是假。

['prɒmɪs] ?
Promise ?
承诺 ?

承诺?

" [ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [græmp] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
" I promised , and Gramp opened one of the packages .
" 我 承诺 , 和 爷爷 打开 一 的 这 包裹 .

“我答应了，爷爷打开了其中一个包裹。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [njuː] ['pistlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['həʊlstəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
He took out two new pistols and a belt with double holsters to carry them
他 采取 出去 二 新的 手枪 和 一个 腰带 和 双倍的 枪套 到 携带 他们
[ɪn] .
in .
在 .

他拿出两把新手枪和一条带有双枪套的腰带。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌem 'iː] .
He bent over and buckled them on me .
他 弯曲 超过 和 弯曲 他们 在 我 .

他弯下腰，帮我把鞋带扣好。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['hɔpi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look just like Hoppy now , " he said .
" 你 看 只是 喜欢 跳跃的 现在 , " 他 说 .

“你现在看起来就像霍皮一样，”他说。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['rɔbəz] .
I gave him a big kiss , and ran back of the barn to shoot robbers .
我 给予 他 一个 大的 吻 , 和 跑 后退 的 这 谷仓 到 射击 强盗 .

我给了他一个大大的吻，然后跑到谷仓后面去射杀强盗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [græmp] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
In the afternoon Gramp was playing he was a bad Indian and trying
在 这 下午 爷爷 曾是 玩耍 他 曾是 一个 坏的 印度 和 尝试
[tuː; tə] [skælp] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑː(r)] [drəʊv] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑːd] .
to scalp me when a strange car drove in our yard .
到 头皮 我 什么时候 一个 奇怪的 车 驾驶 在 我们的 院子 .

下午，爷爷在玩耍，他扮演一个坏印第安人，试图剥我的头皮，这时一辆陌生的汽车开进了我们的院子。

['mɪstə(r)] . [væn] [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪð] ['bædʒɪz] [gɒt] [aʊt] .
Mr . Van and two men with badges got out .
先生 . 范 和 二 男人 和 徽章 得到 出去 .

范先生和两名佩戴徽章的男子下了车。

['mɪstə(r)] . [væn][wɒz; wəz]['riːəl][mæd] .
Mr **.** **Van** **was** **real** **mad** **.**
先生 . 范 曾是 真实的 疯狂的 .

范先生非常生气。

" [wɪv] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We've** **come** **after** **the** **money** **,** **Bill** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们已经 来 后 这 钱 , 账单 , " 他 说 .

“我们是来找钱的，比尔，”他说。

[græmp] [gɒt] [waɪt] .
Gramp **got** **white** **.**
爷爷 得到 白色的 .

爷爷变白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [laʊd] , " [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ]
He **was** **scared** **,** **but** **he** **said** **,** **loud** **,** **"** **What** **the** **hell** **are** **you** **talking**
他 曾是 害怕的 , 但 他 说 , 大声 , " 什么 这 地狱 是 你 说
[ə'baʊt] ? "
about **?** **"**
关于 ? "

他很害怕，但还是大声说道：“你到底在说什么？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [bɪl] , " ['mɪstə(r)] . [væn] [sed] .
" **You** **know** **what** **,** **Bill** **,** **"** **Mr** **.** **Van** **said** **.**
" 你 知道 什么 , 账单 , " 先生 . 范 说 .

“你知道吗，比尔，”范先生说。

" ['sʌmwʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .
" **Someone** **saw** **you** **break** **into** **the** **store** **.**
" 某人 锯 你 休息 进入 这 店铺 .

“有人看到你闯入商店。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['iːzɪə] [ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
It **will** **go** **easier** **on** **you** **if** **you** **admit** **it** **.** **"**
它 将要 去 更轻松 在 你 如果 你 承认 它 . "

如果你承认的话，对你来说会轻松一些。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [græmp] [sed] .
" **I** **told** **you** **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **Gramp** **said** **.**
" 我 讲述 你 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 爷爷 说 .

“我跟你说过我不知道你在说什么，”爷爷说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [kaɪnd][ɒv; əv] [kwɪk] .
His **eyes** **moved** **kind** **of** **quick** **.**
他的 眼睛 已搬 种类 的 快的 .

他的眼神移动得很快。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then **he** **noticed** **me** **and** **he** **walked** **over** **to** **me** **.**
然后 他 注意到 我 和 他 步行 超过 到 我 .

然后他注意到我，朝我走了过来。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
" **That's** **a** **fine** **way** **to** **talk** **in** **front** **of** **the** **boy** **,** **"** **he** **said** **over** **his** **shoulder**
" 那就是 一个 美好的 方式 到 讲话 在 正面 的 这 男生 , " 他 说 超过 他的 肩膀
.
:
.

“在孩子面前这样说话挺好的，”他头也不回地说。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
He took my hand .
他 采取 我的 手 .

他握住了我的手。

" [kʌm] [ɒn] , [tʃʌm] .
" Come on , Chum .
" 来 在 , 密友 .

“来吧，伙计。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
We're going in the house . "
是 去 在 这 房子 . "

我们要进屋了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'liːsmən] [sed] .
" Just a minute , " the biggest policeman said .
" 只是 一个 分钟 , " 这 最大 警察 说 .

“稍等一下，”个子最高的警察说道。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
" We've got a few questions that we have to ask you .
" 我们已经 得到 一个 很少 问题 那 我们 有 到 问 你 .

我们有一些问题想问你。

" [græmp] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm][dɜːt][frɒm; frəm][maɪ][pænts] .
" Gramp made believe he was brushing some dirt from my pants .
" 爷爷 制成 相信 他 曾是 刷牙 一些 污垢 从 我的 裤子 .

“爷爷假装在帮我掸掉裤子上的灰尘。”

" [dɪd] ['eniwʌn] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʃʌm] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Did anyone see me take the money , Chum ? " he whispered to me .
" 做过 任何人 看 我 拿 这 钱 , 密友 ? " 他 低声说道 到 我 .

“有人看到我拿钱了吗，伙计？”他低声问我。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] .
" No , " I said , even though I didn't understand exactly .
" 不 , " 我 说 , 甚至 尽管 我 没有 理解 确切地 .

“不，”我说，尽管我并不完全明白。

" ['mɪstə(r)] . [væn][ɪz][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] . "
" Mr . Van is just pretending he knows you took it but he doesn't . "
" 先生 . 范 是 只是 假装 他 知道 你 采取 它 但 他 不 . "

“范先生只是假装知道是你拿的，但他其实并不知道。”

" [gʊd] [bɔɪ] .
" Good boy .
" 好的 男生 .

“好孩子。”

" [græmp] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] .
" Gramp patted me on the head .
" 爷爷 轻拍 我 在 这 头 .

爷爷拍了拍我的头。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
" Go into the house now .
" 去 进入 这 房子 现在 .

“现在进屋去。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg]['ɪntuː]
" He turned and walked back to the three men , pushing his wooden leg into
" 他 转向 和 步行 后退 到 这 三 男人 , 推动 他的 木制的 腿 进入
[ðə; ði] [graʊnd] [hɑːd] .
the ground hard .
这 地面 难的 .

他转身走回那三个人身边，用力地将木腿蹬在地上。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] .
I didn't go in the house , though .
我 没有 去 在 这 房子 , 尽管 .

但我没有进屋。

" [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [græmp] [sed] ,
" Now I've had just about enough of this , " Gramp said ,
" 现在 我已经 有 只是 关于 足够的 的 这 , " 爷爷 说 ,

“我真是受够了，”爷爷说。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a big frown on his face .
和 一个 大的 皱眉 在 他的 脸 .

他眉头紧锁。

" [juː; jʊ][kænt] [blʌf] [ˌem 'iː] , [væn] .
" You can't bluff me , Van .
" 你 不能 虚张声势 我 , 范 .

“你骗不了我，范。”

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][get] [ɒf] [maɪ] ['prɒpəti] .
Say what you got to say , and get off my property .
说 什么 你 得到 到 说 , 和 得到 离开 我的 财产 .

你想说什么就说，然后滚出我的地盘。

" ['mɪstə(r)] . [vænz] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə][sæg][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][sæd] .
" Mr . Van's shoulders seemed to sag and he got sad .
" 先生 . 面包车 肩膀 似乎 到 下垂 和 他 得到 伤心 .

范先生的肩膀似乎耷拉了下来，他看起来很伤心。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]
He made the pictures in his mind of Mrs . Van being dead and being put in
他 制成 这 图片 在 他的 头脑 的 太太 . 范 存在 死的 和 存在 放 在
[ə; eɪ][bɪg][həʊl] .
a big hole .
一个 大的 洞 .

他脑海中浮现出范太太死去并被扔进一个大坑里的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['sɒri] [aɪ]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] ,
It made me so sorry I couldn't stand it , and I cried ,
它 制成 我 所以 对不起 我 不能 站立 它 , 和 我 哭 ,

这让我感到非常难过，我无法忍受，我哭了。

" [tel] [hɪm][juː; jʊ][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] !
" Tell him you got his money under the seat in our car !
" 告诉 他 你 得到 他的 钱 在下面 这 座位 在 我们的 车 !

“告诉他，你把他的钱放在我们车的座位底下！”

[pliːz] , [græmp] !
Please , Gramp !
请 , 爷爷 !

求求你了，爷爷！

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
Give **it** **back** **to** **him** **.**
给 它 后退 到 他 .

还给他。

" ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" **Nobody** **said** **anything** **,** **but** **everybody** **turned** **and** **looked** **at** **me** **.**
" 无人 说 任何事物 , 但 大家 转向 和 看起来 在 我 .

“没有人说话，但所有人都转过头来看我。”

[ðeɪ] [stʊd] ['riːəl] [stɪl] .
They **stood** **real** **still** **.**
他们 站立 真实的 仍然 .

他们一动不动地站着。

[ai] [sɔː] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bæd] , [bæd] .
I **saw** **in** **Gramp's** **mind** **that** **I** **had** **been** **bad** **,** **bad** **.**
我 锯 在 - 头脑 那 我 有 到过 坏的 , 坏的 .

我从爷爷的心里看出我做了非常非常坏的事。

[ai] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
I **ran** **to** **him** **and** **put** **my** **face** **in** **his** **coat** **and** **began** **to** **cry** **.**
我 跑 到 他 和 放 我的 脸 在 他的 外套 和 开始 到 哭 .

我跑到他跟前，把脸埋进他的外套里，开始哭泣。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [græmp] [nelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [niː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]
After **a** **minute** **Gramp** **knelt** **on** **his** **good** **knee** **in** **front** **of** **me** **and** **took** **my**
后 一个 分钟 爷爷 跪下 在 他的 好的 膝盖 在 正面 的 我 和 采取 我的
[tʃiːks] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
cheeks **in** **both** **his** **hands** **.**
脸颊 在 两个都 他的 双手 .

过了一会儿，爷爷用他那条没受伤的腿单膝跪在我面前，双手捧着我的脸颊。

" [aɪv] [let] [juː; jʊ] [daʊn] , [tʃʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **let** **you** **down** **,** **Chum** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 让 你 向下 , 密友 , " 他 说 .

“我让你失望了，伙计，”他说。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mæd] ['eni] [mɔː(r)] .
He **wasn't** **mad** **any** **more** **.**
他 不是 疯狂的 任何 更多的 .

他不再生气了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He **picked** **me** **up** **in** **his** **arms** **.**
他 挑选 我 向上 在 他的 武器 .

他把我抱了起来。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **needed** **me** **,** **Little** **Joe** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 需要 我 , 小的 乔 , " 他 说 .

“你需要我，小乔，”他说。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .
" **You** **needed** **me** **.**
" 你 需要 我 .

你需要我。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['smʌdʒi] .

"	His	eyes	were	all	smudgy	.
"	他的	眼睛	是	全部	模糊的	.

他的眼睛布满了污迹。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][səʊ][hɑːd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [briːð] , ['ɔːlməʊst] .

He	squeezed	me	so	hard	I	couldn't	breathe	,	almost	.
他	挤压	我	所以	难的	我	不能	呼吸	,	几乎	.

他把我抱得太紧，我几乎喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , " [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] .

Then	he	put	me	down	and	said	,	"	Come	on	,	"	to	the	two	policemen	.
然后	他	放	我	向下	和	说	,	"	来	在	,	"	到	这	二	警察	.

然后他把我放下来，对那两个警察说："走吧。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	walked	away	between	them	.
他	步行	离开	之间	他们	.

他从他们中间走开了。

[græmp] !

Gramp	!
爷爷	!

爷爷！

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːf(ə)l] .

The	pictures	in	his	mind	were	awful	.
这	图片	在	他的	头脑	是	可怕	.

他脑海中浮现的画面十分可怕。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	could	hardly	bear	to	look	at	them	.
我	可以	几乎	熊	到	看	在	他们	.

我简直无法忍受去看它们。

[ðə; ði] [wɜːst] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] — [ˌem 'iː] .

The	worst	picture	was	—	me	.
这	最差	图片	曾是	—	我	.

最糟糕的照片是——我。

[aɪ][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] .

I	cried	and	cried	.
我	哭	和	哭	.

我哭啊哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神